

船 员 实 用 英 语 系 列 丛 书

(第二版)

船员涉外英语速成

张晓峰 编著



QUICKEST APPROACHES OF ORAL ENGLISH FOR SEAFARERS

据多家船员管理公司统计，目前我国外派船员70%在外国籍船员船上工作，亟待解决我国船员与外籍船员的交流与沟通的问题。有鉴于此，在第一版的基础上，本书增添了一些更有针对性的内容，期望对外派船员有所帮助。



大连海事大学出版社
DALIAN MARITIME UNIVERSITY PRESS

船员涉外英语速成

Quickest Approaches of Oral English for Seafarers

(第二版)

张晓峰 编著

据多家船员管理公司统计，目前我国外派船员 70% 在外国籍船员船上工作，亟待解决我国船员与外籍船员的交流与沟通的问题。有鉴于此，在第一版的基础上，本书增添了一些更有针对性的内容，期望对外派船员有所帮助。

大连海事大学出版社

Dalian Maritime University

© 张晓峰 2009

图书在版编目 (CIP) 数据

船员涉外英语速成 / 张晓峰编著. —大连: 大连海事大学出版社,
2009. 3

ISBN 978-7-5632-2280-3

I. 船… II. 张… III. 船员—英语—口语 IV. H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第024361号

大连海事大学出版社出版

地址: 大连市凌海路1号 邮编: 116026

电话: 0411-84728394 传真: 0411-84727996

<http://www.dmupress.com> E-mail: cbs@dmupress.com

大连天正华延彩色印刷有限公司印装 大连海事大学出版社发行

2009年3月第2版 2009年3月第1次印刷

幅面尺寸: 140 mm × 203 mm 印张: 10.5

字数: 243 千 印数: 1 ~ 2 000 册

责任编辑: 杨子江 版式设计: 天水

封面设计: 王艳 责任校对: 沈荣欣

ISBN 978-7-5632-2280-3

定价: 30.00元 (含1张光盘)

内容提要

本书是一本针对不同层次船员提高船员英语口语能力的工具书,它集语言文化背景、英语口语学习及其应用方法介绍、船上英语场景、陆地交往场景、必需的工具于一体,对于期望英语口语能在短期提高的船员非常适宜。

全书分三篇八章,即第一篇船员英语应用背景,包括在多国籍船员船舶上工作和生活及其英语应用、如何与外籍船员相处、主流船员输出地域或国家的文化与传统、方便旗国家介绍四章;第二篇英语会话及其应用实例,包括言语和态度、英语口语组成原则和常见口语句型、在船交际英语口语用法、船员上岸需用的英语四章;第三篇应用手册,包括元音表、辅音表、陆地标志、国外常见警示牌等 13 个英语会话常用语言工具。

本书首次提出的多国籍船员共同工作的语言问题,是我国外派船员发展到现阶段所面临的主要问题之一,是影响船员大规模外派的瓶颈之一,也是中国船员在多国籍船员船上的语言、文化融合出现弱势而展开研究的成果之一。目前国内论文、教科书等在此方面少有涉猎,但是该问题对船员外派事业所带来的负面影响,已经引起国内船舶管理公司的高度重视。据多家船员管理公司统计,目前我国外派船员 70%在多国籍船员船上工作,亟待解决我国船员与外籍船员的交流与沟通的问题。有鉴于此,在第一版的基础上,在新版中增添了一些更有针对性的内容,期望对外派船员有所帮助。

本书作为在多国籍船员船上工作的中国船员的必备工具书,船员可以在工作、学习和生活中,信手拈来,以供不时之需。



前言

自 1997 年先后做过“远洋船员如何适应现代英语要求”、“航海院校英语教学如何适应 STCW”、“对我国远洋船员英语语言能力评估”等课题研究之后，我们发现在评估过程中大多数船员有个共同愿望，希望航海院校的英语教师或专业课教师能在最短的时间内编写出一套适应船员特点的实用性很强的教材和系列参考书，以满足船员对英语提高的需要。于是自 1998 年起我们先后撰写了《船舶驾驶员实用英语口语》、《船员应对船东面试指南》、《实用航运业务英语函电》等书籍以满足广大船员的需要。此后有不少船员来信或来电希望我们进一步扩展领域，形成一套能为船员所用的系列性的、有参考价值的船员英语系列丛书，以便更好地满足航海人员在日益激烈的全球船员劳务市场上立足的需要。为此，我们与许多业内专家合作，准备在今后的一两年内陆续出版《船员实用英语系列丛书》，向读者交上一份满意的答卷。

该套丛书以英语语言为载体来传递最新的航海科技、技能、信息，强调“实用性、专业性、知识性”，主要涉及目前的航海英语教学和专业课教学相结合的知识点，而且该知识点又是近年来的热点如 PSC、ISM 等等。该丛书力求以英语语言为支点、以专业知识为杠杆、以船员需求和现实需要为契机，使之成为学习专业英语的有较高实用价值的参考书。

该套丛书希望打破传统的英语学习和教学模式，“学为所用、学有所用”，帮助船员在短期内在专业和英语两方面都有很大的提高，以适应国外船东面试和外派的需要。

张晓峰

2001 年春于大连

编者的话

本书第一版面世以来得到船员的普遍好评，主要是因为书中的语句都来源于船员生活实际，实用性比较强。随着船员生产和生活活动的进行，新的问题又不断出现。现在越来越多的中国船员在从事船员职业时选择了多国籍船员的船舶，其主要原因有以下几点：第一，多国籍船员的船舶工资标准略高；第二，在多国籍船员的船上工作可以接触到多元文化，使得自己的航海生涯变得丰富多彩；第三，人际关系变得简单。

不得不承认，在国内船上工作除了做好本职工作之外还有非常多的人际关系问题需要处理，这些耗费了不少人的精力，搞得不少人疲惫不堪；再者我国船员在国外登岸观光、购物、理发等活动必须用英语沟通，而这些所需要的英语在航海类院校英语教学中属薄弱环节。有感于此，笔者根据本人在留学生活期间以及现在和不同国家的人打交道的经历，以及许多我国外派到多国籍船员船上船员的经历，通过以语言沟通为主体的方式整理下来，期待能够对即将外派到国外的船员有所帮助。

诚然，不少中国船员很难融入到多国船员形成的新的融合文化体系中，主要原因是墨守成规，始终用我们形成的文化传统和价值观去要求和衡量外籍船员，英语语言较差无法和外籍船员顺利沟通，更谈不上和外籍船员交朋友了。许多中国船员英语学习和运用仅仅靠背诵，而在人际交往中语言需要灵活运用，运用语言要考虑时间、地点、谈话对象、谈话内容、谈话者心情、语境、上下文推断等多种语言技能；而不会灵活应用语言的船员往往在处事中被外国船员鸡蛋里挑骨头，结果导致在船上工作时出现受孤立，或者卷入打架

等不良行为，有的会莫名其妙地被船舶主管领导批评甚至上报公司，以致被炒鱿鱼。

因此，本书从与外籍船员交往的理念、语言使用技能等多方面，针对实际，编写了这本与外籍船员交往的技能、方法，以及船员登岸交流必需的英语，期望能够被广大船员所接受。

在编写本书中得到多名有和外国船员共处经历的船员的帮助，Pacific Basin 公司的何显波船长、聂来宝轮机长，中海海员对外技术服务有限公司的陈尚铜船长，和我的同学具有和多国船员共事经历的封艳歧船长等为本书的编写提供了大量信息和帮助，对于他们的热情支持，在此一并表示由衷的感谢。

编者
2009年1月





第一篇 船员英语应用背景	(1)
第一章 在多数籍船舶船上工作和生活及其英语应用	(2)
第一节 多数籍船舶使用的语言	(3)
第二节 决定船舶生活和工作方式的因素	(4)
第二节 决定船舶生活和工作方式的因素	(4)
第二章 如何与外籍船员相处	(7)
第一节 各国船员船上行为特点	(7)
第二节 船上个性和群体的关系	(10)
第三节 在多数籍船员船上的基本处事准则	(11)
第四节 船员登岸安全注意事项	(17)
第三章 主流船员输出地域或国家的文化与传统	(21)
第一节 阿拉伯船员	(22)
第二节 船员输出大国菲律宾	(23)
第三节 马来西亚和印度尼西亚	(26)
第四节 印度	(30)
第五节 俄罗斯、乌克兰	(32)
第六节 英国	(34)
第七节 北欧国家	(35)
第八节 德意志联邦共和国	(36)
第九节 日本	(39)
第十节 韩国	(41)
第十一节 罗马尼亚	(42)
第四章 方便旗国家介绍	(43)
第一节 塞浦路斯	(44)
第二节 利比里亚共和国	(45)
第三节 巴拿马共和国	(45)

第四节 柬埔寨王国	(47)
第二篇 英语会话及其应用实例	(48)
第五章 言语和态度	(49)
第一节 表示尊敬或者客套的用法	(49)
第二节 干脆直白的语气用法	(50)
第三节 说话要阳光	(52)
第四节 过滤搬弄是非的语言用法	(53)
第五节 用雅词、多句型彰显文雅的手法	(54)
第六章 英语口语常见口语句型和常见问题	(55)
第一节 口语中的基本句型	(56)
第二节 英语口语速成必经的阶段	(57)
第三节 提高英语口语能力的方法	(60)
第四节 英语口语提高防止进入误区	(63)
第七章 在船交际英语口语用法	(65)
第一节 初次见面	(65)
第二节 日常打招呼	(69)
第三节 道别	(72)
第四节 约见	(74)
第五节 感谢和回谢	(76)
第六节 训斥与反驳	(81)
第七节 赞美别人	(85)
第八节 非正式向上司汇报	(89)
第九节 个人推断	(90)
第十节 正式报告	(92)
第十一节 命令	(93)
第十二节 鼓励他人	(95)
第十三节 团队工作	(96)
第十四节 拒绝	(98)
第十五节 违纪处理	(101)

第十六节	遣返	(102)
第十七节	祝福	(105)
第十八节	关心别人	(108)
第十九节	同情别人	(109)
第二十节	请求原谅	(111)
第二十一节	反驳和发泄	(114)
第二十二节	讨教	(117)
第二十三节	叫班	(118)
第二十四节	参加游戏活动	(119)
第二十五节	大清扫	(121)
第二十六节	特殊事件报告	(122)
第二十七节	调停处理	(123)
第二十八节	怒发冲冠	(125)
第二十九节	外界联络	(127)
第三十节	指示处所	(128)
第三十一节	专业话题	(130)
第三十二节	咖啡小憩	(132)
第三十三节	回应褒奖	(133)
第三十四节	船上会餐	(134)
第三十五节	请求借书	(138)
第三十六节	照顾病人	(139)
第三十七节	谈健身	(140)
第三十八节	请人理发	(142)
第三十九节	提建议	(146)
第四十节	如厕用语	(147)
第四十一节	请求别人	(148)
第四十二节	遗失物品和拾物	(149)
第四十三节	提醒别人	(150)
第四十四节	满足别人	(151)
第四十五节	接待礼貌用语	(152)

第四十六节	日期和时间	(154)
第四十七节	谈天气	(159)
第四十八节	讨价还价	(164)
第四十九节	讲故事	(165)
第五十节	随声附和	(166)
第五十一节	走廊偶遇	(170)
第五十二节	发誓与承诺	(172)
第五十三节	表达个人观念	(173)
第五十四节	闲谈	(176)
第八章	船员上岸需用的英语	(178)
第一节	问路	(178)
第二节	拜访和做客	(184)
第三节	酒吧	(185)
第四节	应邀赴家宴	(187)
第五节	与人相约	(189)
第六节	逛街	(191)
第七节	购物	(194)
第八节	邮寄物品	(200)
第九节	银行业务	(203)
第十节	打电话	(207)
第十一节	打车和租车	(212)
第十二节	就餐和订餐	(214)
第十三节	登机和转机	(219)
第十四节	乘火车	(223)
第十五节	乘公交车和地铁	(226)
第十六节	丢东西和拾物	(229)
第十七节	看病	(232)
第十八节	签证	(236)
第十九节	投诉和索赔	(241)
第二十节	看体育比赛	(244)

第二十一节	接受警察询问	(246)
第二十二节	应对媒体	(250)
第二十三节	参加婚礼	(252)
第二十四节	探病	(254)
第二十五节	参加吊唁	(256)
第三篇	应用手册	(258)
工具一	元音表	(259)
工具二	辅音表	(260)
工具三	陆地标志	(261)
工具四	国外常见警示牌	(264)
工具五	英美国家常用姓名	(272)
工具六	人体部位和常见疾病名称	(281)
工具七	节假日、宗教节日	(289)
工具八	餐饮常用词汇	(292)
工具九	机场相关词汇	(303)
工具十	入住旅馆相关词汇	(307)
工具十一	商场购物词汇	(310)
工具十二	理发常用词汇	(314)
工具十三	船上人员和处所词汇	(317)
参考文献		(323)



第一篇 船员英语应用背景

Background of the English for Seafarers



第一章 在多国籍船员船舶上工作和生 活及其英语应用

Language And Lifestyle on Board The Multinational Crew Ship



多国籍船员船舶（以下简称多国籍船舶）系船上有两个以上的国家或地区的船员，这是由于船东雇用船员的模式多样性造成的。近年，船东在雇用船员时发现，如果一艘船上的船员都来自一个国家（业界称为全套班子），会产生不少问题。如全套班子往往容易把本国的文化、行为糟粕带到船上，使得船员难以管理，同时全套

班子往往会以本国文化冲淡船东的企业文化，因此不少国外船东主动放弃雇用全套班子。再者，有少数船东由于从同一个船员输出国选合格船员比较困难，只好采取全球招聘，最后确定采用不同国家船员。不论什么情况，一个不争的事实就是近年来，外国船东管理的多国籍船舶越来越多。

第一节 多国籍船舶使用的语言

Working Language on the Multinational Crew Ship

船上人员来自一个国家工作语言一定是该国的母语，但如果船员分别来自不同国家，情况就复杂了，就必须用一个大家公认的语言进行沟通。根据船员来自不同国家或者地区，多国船员的船上交流语言有以下几种情形：

一、能找到相同或相近的除了英语外的共同交流语言

比如说，俄罗斯船员和乌克兰船员或者独联体其他成员国国家船员在同船时，很有可能用俄语作为船上工作语言；南美国家船员非常容易以西班牙语或葡萄牙语作为船上工作语言；中国船员和新加坡船员及港澳台地区船员同船一定会用中文交流，这些船上工作的人员虽然来自两个以上的国家或者地区，但是其语言有着某些社会或者历史的渊源，很有可能达成共识。再如瑞典语、丹麦语、挪威语、冰岛语等北欧语言，这些国家的船员同船很有可能除了英语外也使用各自的本民族语言，因为这些语言都是由古斯堪的纳维亚分化的，彼此之间基本能够听懂，这样可以增进他们的沟通 and 了解；再比如瑞典人和芬兰人同船，其共同语言很可能是瑞典语，因为在芬兰，许多芬兰人说瑞典语；再比如日本人、中国人和韩国人船员共事时可以用汉字进行交流，但是这些交流是有局限的，因为许多汉字的意思有一定的偏差。

二、无法找到除英语外的共同交流语言

比如中国船员和马来西亚、印度尼西亚、缅甸、印度船员

共事时找不到除了英语语言外的共同语言,对于这类船舶只能以英语为共同语言。这也是航海界多年的传统,海上船与船之间的交流一定是英语为主导,除非交流双方能够意识到彼此之间有一种可以沟通的相同语言,比如说两艘中国船只在中国水域相遇,彼此都认识到对方是中国人,那么他们之间的联络一定是中文。再如一艘外籍船舶正在中国某水域靠港,引航员在船,港口 VTS 指挥中心和该船舶的联络一般也采用中文,等等。此外多数船只在公海相遇一定都采用英文彼此联络。

第二节 决定船舶生活和工作方式的因素

Factors to Affect Living and Working Styles on the Multinational Crew Ship

船员生活和工作方式主要因素有下列几种:

一、船舶公司的文化底蕴

每个历史悠久的船舶公司都有自己的文化底蕴和文化传统,比如成立在 20 世纪 50 年代的中国远洋运输(集团)总公司和中国海运(集团)总公司就是非常好的例证,它们有自己的企业文化、企业标志、企业发展战略、企业融资手段和职工福利处理模式。企业既反映出鲜明的行业特色,又反映出“以人为本”的发展战略,有非常鲜明的国企印记,是国有企业中巨无霸式的“航空母舰”。这也是吸引优秀职业船员的优势之一,因此每年都有具有优秀潜质的新船员加盟,船队得到很好的良性发展。船员衡量自己从业的公司拿多少薪水固然是最重要的标准之一,但也有许多船员要看公司是否有发展实力、公司对船员的关爱态度、公司的安全和企业经营文化,这些是用金钱买不来的。

船舶公司的文化底蕴如同池塘的水，船员好比是池塘的鱼，没有水的池塘是无法养鱼的。

二、船舶船员主流的文化喜好

由于历史、传统、船东喜好、船东找船员的难易程度、公司发展战略所限，公司可能选择几个船员输出国为主体配备船员，这些国家的文化传统乃至糟粕自然而然对船队构成影响。比如“顺从而无主观能动性、过分重视面子活（Paper Work），而实际干活比较粗糙”为某船员输出国的船员特点，而不少公司雇用这样的船员只能是公司在发展的某个阶段，即保持、保守地经营而非开拓与发展地经营。再如“打架、喝酒、生事”又是某国船员常见的品行弱点，拥有这些船员的公司不得不用非常详尽的“Alcohol and Drug Bewaring”（谨防酗酒和吸毒条例）、多种酒精含量检测仪器来检测船员的酒精含量等。那么外国船东如何评价中国船员的优缺点呢？优点是，水平高，特别是理论水平高，技术强，船舶管理经验丰富；缺点是，凡是工作都用钱衡量，不善于用英语沟通，敬业精神差，不团结，相互拆台，总认为自己水平比别人高，结果往往眼高手低。

三、船东代表（船长）的文化素质和为人处世态度

至今，国际海事组织等相关航运组织没有对船长的学历要求，但是不少高级船员拥有学士、硕士，甚至博士学位，其良好的处事风度也会影响船员形象，比如说某船船长系英国国籍，在船工资也较高，该船长业务水平很高，到国外港口由于出色的管理，在港口应对海关检查、港口国检查、检疫和边防检查都能顺利过关，而不需要花费公司的“疏港费”，该船船长经常受到公司奖励，船长同时拿这些奖金犒劳船员，他认为船上工作是大家干的，船长只不过是代表大家做了一点提醒工作，到港时做了点应对和接待这些事务。因此该船的船风好，